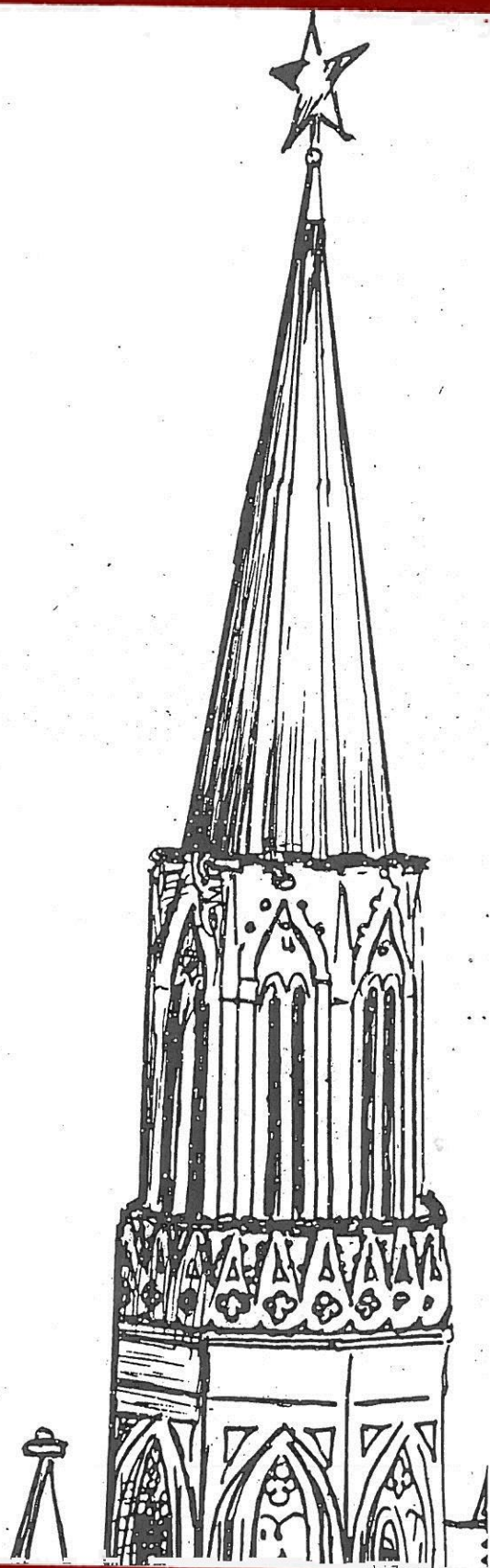


Custódio Gomes Sobrinho

**САМОУЧИТЕЛЬ
РУССКОГО
ЯЗЫКА**

**RUSSO
SEM
MESTRE**

2



UBRASUS

Custódio Gomes Sobrinho

**RUSSO
SEM
MESTRE**

LIVRO SEGUNDO

Estágio 1
Cassete 2

UBRASUS



Capa e Ilustração: Lêda Alencar.

Direitos desta edição reservados

UBRASUS

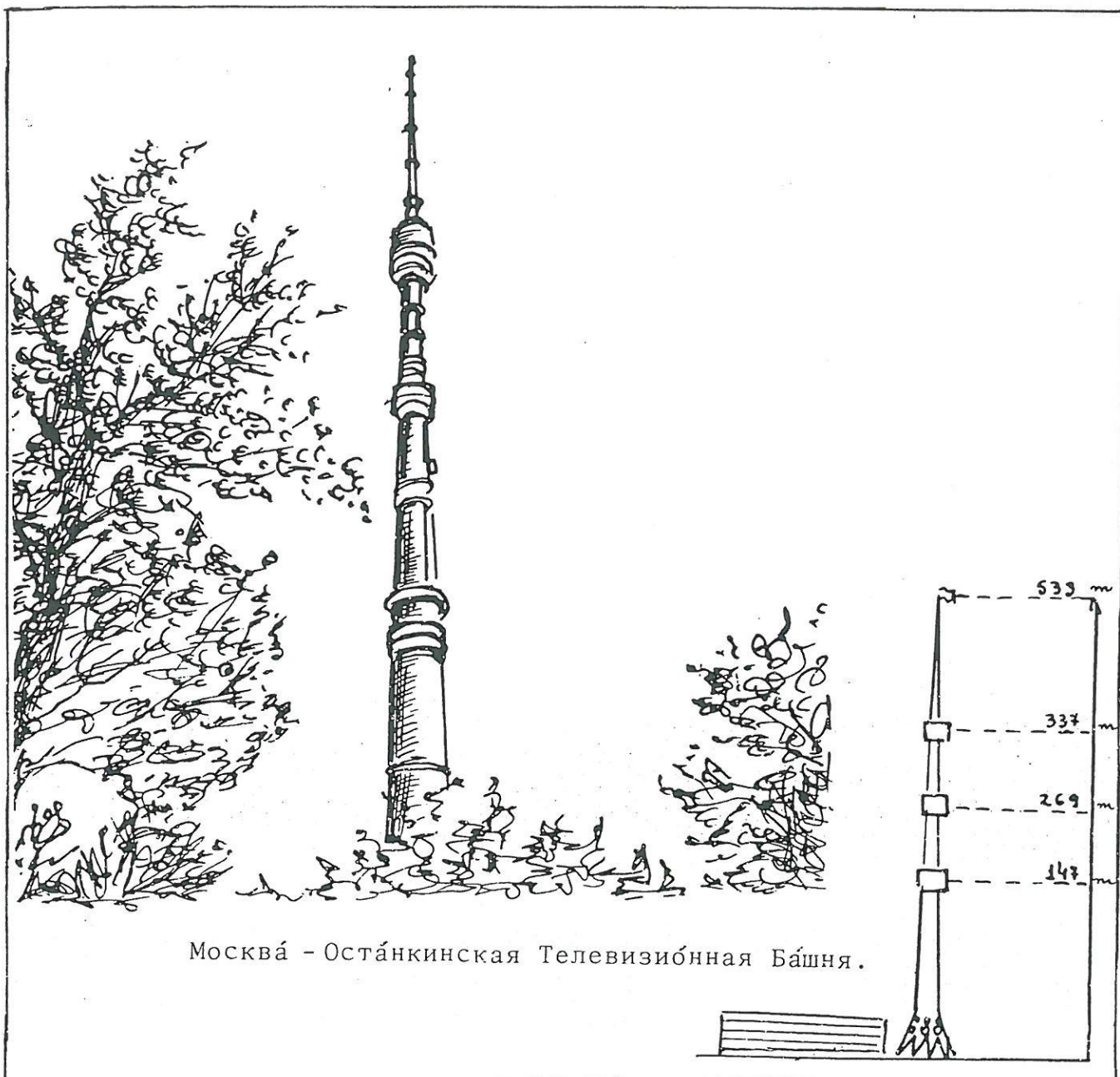
Edição Web gratuita
Organizada por
CFC Novacon e
Cultural Hercules Florence
Rio de Janeiro

Rua das Marrecas, 36/201
Rio de Janeiro, RJ. CEP 20031

2017

1988

Impresso no Brasil
Printed in Brazil



Москв́а - Остáнкинская Телевизио́нная Ба́шня.

R Á D I O C E N T R A L D E M O S C O U

Nossos agradecimentos a Eleonora N. Filíppova, chefe do Departamento de Relações Internacionais da Rádio Central de Moscou e à equipe encarregada da gravação do "RUSSO SEM MESTRE".

Diretor: Ígor Pavlogrãdski

Redator: Svetlāna Ilichōva

Locutores: Aleksāndr Andriānov e Elēna Mināeva

Atores: Viktōria Lēpko, Galina Venevītinova
Aleksēi Borzunov e Víctor Butchme-
tchiūk

S U M Á R I O

Referências Gramaticais

Lição		Página	Item
11	O Verbo УПРАЖНЯТЬСЯ.	29	1
11	Gênero dos Substantivos.	29	3
11	Pronomes Possessivos.	29	4
11	Os Pronomes Interrogativos КАКОЙ e ЧТО.	29	5
12	Pronúncia das Vogais.	32	1
12	Primeira e Segunda Conjugações.	32	2
12	ЗДРАВСТВУЙТЕ!	33	3
12	Genitivo de Palavras Terminadas em Consoantes.	33	4
13	Sinais Brandos e Duros.	35	2
13	Presente do Indicativo do Verbo УМЕТЬ.	35	4
13	Numerais Ordinais.	36	9
14	Numerais Cardinais.	39	6
15	Consoantes Surdas e Sonoras.	42	1
16	Conjugação dos Verbos МОЧЬ e ИДТИ́.	46	2
16	O Infinitivo dos Verbos Russos.	47	4
17	Sons da Consoante Г.	50	1
17	Sons de Grupos de Consoantes.	50	2
17	Conjugação do Verbo ЗАНИМАТЬСЯ.	51	4
17	Antônimos.	51	6
18	Dias da Semana e seu uso nas Despedidas.	54	1
18	Conjugação do Verbo ПРОЩАТЬСЯ.	54	2
18	Advérbios de Tempo.	54	4
19	Conjugação do Verbo ВСТРЕЧАТЬСЯ.	57	1
19	Pronomes Possessivos.	57	3
19	Saudações Usadas nos Encontros.	58	6
20	Conjugação de Verbos.	62	1
20	Ausência do Verbo БЫТЬ no presente.	62	7



УРОК 11

LIÇÃO 11

EXERCÍCIOS

Упражнение 1. Primeiro escute. Depois escute e repita. (V)

Уро́к оди́ннадцатый. Уро́к пе́рвый. Уро́к второ́й. Уро́к тре́тий. Уро́к четве́ртый.

ЧИТА́ТЬ: Я чита́ю, ты чита́ешь, он чита́ет, мы чита́ем, вы чита́ете, они чита́ют.

СПРА́ШИВАТЬ: Я спра́шиваю, ты спра́шиваешь, он спра́шивает, мы спра́шиваем, вы спра́шиваете, они спра́шивают.

ПИСА́ТЬ: Я пишу́, ты пи́шешь, он пи́шет, мы пи́шем, вы пи́шете, они́ пи́шут.

Observação: Até a lição 10, dávamos o exercício 1 com o comando ESCUTE para você apenas ouvir passivamente o locutor. O exercício 2 trazia o comando ESCUTE E REPITA, para você ouvir cada frase ou expressão, com o uso da tecla PAUSE ou STOP de seu gravador. A partir desta lição, daremos ambos os comandos, sob a forma PRIMEIRO ESCUTE, DEPOIS ESCUTE E REPITA, no exercício 1. Você deverá proceder sempre assim: a) ouvir o exercício todo, tantas vezes quantas julgar necessário; b) ouvir cada frase ou expressão e repeti-la logo após o locutor, usando, obviamente, a tecla PAUSE ou STOP.

Упражнение 2. Estude, escute e repita as palavras: (V)

Ваш, Ва́ша, Ва́ше, Ва́ши - vosso, vossa, do sr., da sra., dos srs., de vocês.
Вре́мя - tempo

Второ́й, второ́я, второ́е, второ́е - segundo, segunda, segundo (neutro), segun -
Како́й, како́я, како́е, како́е - que, qual, quais dos (as)

Наш, на́ша, на́ше, на́ши - nosso, nossa, nossos

Но́вый, но́вая, но́вое, но́вые - novo, nova, novos

Пе́рвый, пе́рвая, пе́рвое, пе́рвые - primeiro, primeira, primeiro (neutro), pri -
Пони́мать - entender, compreender meiros (as)

Пя́тый, пя́тая, пя́тое, пя́тые - quinto, quinta, quinto (neutro), quintos (as)

Сло́во - palavra

Тре́тий, тре́тья, тре́тье, тре́тьи - terceiro, terceira, terceiro (neutro), tercei -
Упражнять́ся - exercitar-se, treinar. ros (as)

Четве́ртый, четве́ртая, четве́ртое, четве́ртые - quarto, quarta, quarto (neutro)
quartos (as)

Упражнение 3. Primeiro escute. Depois escute e repita. (V)

(A observação ao exercício 1 será válida também para o exercício 3)

ВА́НДА И КА́РЛОС УПРАЖНЯ́ЮТСЯ

- Ва́нда, како́е уро́ки мы уже́ хоро́шо зна́ем?
- Пе́рвый уро́к, второ́й уро́к, тре́тий уро́к, четве́ртый уро́к и пя́тый уро́к.
- Что э́то?
- Э́то наш словáрь.
- Какóе э́то сло́во?



- Это слово преподавательница.
- Какáя это кнйга?
- Это нóвая кнйга.
- Ты понимаёшь слова́ ваш, ва́ша, ва́ше, ва́ши?

- Да, понима́ю. Вот ещё слова́: мой, моя́, моё, мо́й - тво́й, тво́я, твоё, тво́й - наш, на́ша, на́ше, на́ши - его́, её, их. Я не понима́ю слово́ вре́мя.

- На уро́ке преподава́тель объясня́ет это сло́во.
- Хорошó.
- Какóй уро́к ты хорошó знаёшь?
- Я óчень хорошó зна́ю уро́к пýтый.

Упражнѐние 4. Copie as palavras novas - exercício 2 - e o texto - exercício 3.

Observação: A partir desta lição, não daremos mais as palavras e os textos em manuscrito. Você deverá recorrer ao quadro do alfabeto - lição 6 ou 7 - se ainda houver dificuldade para escrever em manuscrito a letra esquecida.

Упражнѐние 5. Responda às perguntas. Utilize as palavras entre barras.

Exemplo: - Это студѐнт? /студѐнтка/
- Нет, это не студѐнт, это студѐнтка.

- | | |
|---|-----------------------------|
| 1. Это преподава́тель? /преподава́тельница/ | 5. Это музе́й? /шко́ла/ |
| 2. Это кнйга? /тетра́дь/ | 6. Это каранда́ш? /ру́чка/ |
| 3. Это аспи́рант? /аспи́рантка/ | 7. Это доска́? /окно́/ |
| 4. Это стул? /стол/ | 8. Это студѐнт? /студѐнтка/ |

Упражнѐние 6. Faça perguntas para as respostas dadas.

Exemplo: - Это студѐнт. Кто́ это?
- Это каранда́ш. Чтó это?

1. Это студѐнтка. 2. Это преподава́тель. 3. Это кнйга. 4. Это каранда́ш.
5. Это преподава́тельница. 6. Это брат. 7. Это шко́ла. 8. Это сло́во.
9. Это дѐдушка. 10. Это письмó.

Упражнѐние 7. Traduza o texto do exercício 3.

Упражнѐние 8. Verta ao russo.

- Vanda, eu pergunto e você responde, está bem? - Está bem. - Que é isto? - Isto é um cômodo. - E isto o que é? - É a tua espingarda. - Eis uma fotografia. Que é isto? - É o mar. - Isto é uma escola ou um museu? - É um museu. - Isto é um quadro-negro? - Não, não é um quadro-negro. - Isto é um lápis ou uma caneta? - É uma caneta. - Isto é a tua carta? - Sim, a minha. - É o teu dicionário? - Não, não é o meu, mas o teu. - Como é o teu nome? - Meu nome é Vanda. - É a tua família? - Sim. Eis meu irmão, meu tio e meu avô.





GRAMÁTICA

1. O verbo *УПРАЖНЯТЬСЯ* é reflexivo, daí a partícula *СЯ* após consoante e *СЬ* após vogal. Exemplo: *Упражняюсь, упражняешься. упражняется, упражняемся, упражняетесь, упражняются. -ТЬСЯ-* terminação do infinitivo e *-ТСЯ* - terminação da terceira pessoa do singular - Soam como *-ЦА*.

2. Pode se dizer: *Урoк пёрвый* ou *Пёрвый урoк*.

3. Em russo há três gêneros. Aprenda a determiná-los de acordo com a terminação do substantivo, conforme se vê no quadro:

MASCULINO	Conso- antes.	Todos	МОЙ СТОЛ ТВОЙ карандаш	minha mesa teu lápis
	И	todos	наш музей ваш комментарий	nosso museu vosso comentário
	Ь	Parte a.	МОЙ словарь	meu dicionário
	А/Я	Poucos b.	МОЙ дедушка ТВОЙ дядя	meu avô teu tio
FEMININO	А	Quase todos	МОЯ книга	meu livro
	Я	Quase todos	наша семья	nossa família
	Ь	Parte a.	МОЯ тетрадь	meu caderno
NEUTRO	О	Todos	МОЁ письмо	minha carta
	Е	Todos c.	наше море	nosso mar
	Ё	Todos	ТВОЁ ружьё	teu fuzil
	МЯ	Dez d.	ваше время моё имя	vosso tempo meu nome

Observações:

- O gênero dos substantivos terminados em (b) poderá ser facilmente determinado pelo dos adjetivos ou pronomes que os acompanhem. Quando desacompanhados, deve-se consultar o dicionário.
- Muito poucos, por designarem pessoas do sexo masculino.
- Exceto кофе que é masculino: наш кофе - nosso café.
- Há dez substantivos neutros terminados em *-МЯ*, quase todos são de pouco uso.

4. Os pronomes possessivos *МОЙ, ТВОЙ, наш, ваш* concordam com o objeto possuído. Por exemplo: *ваш словарь, ваша книга, ваше письмо, ваши студенты*. Os pronomes possessivos *ЕГО (dele), ЕЁ (dela), ИХ (deles, delas)* são invariáveis, isto é, não concordam com o objeto possuído. Exemplos: *Его письмо, его книга, его карандаш, его студенты, её письмо, её книга, её карандаш, её студенты, их словарь, их школа, их окно, их студенты*.

5. *Какой* concorda com o substantivo. Exemplo: *Какой словарь? (Que dicionário?). Какая книга? (Que livro?). Какое письмо? (Que carta?). Какие уроки? (Que lições?).*

Há diferença fundamental entre *ЧТО?* e *КАКОЙ?* Quando se pergunta com *ЧТО*, deseja-se saber o que é a coisa e responde-se com um substantivo. Já com *КАКОЙ* deseja-se saber a qualidade da coisa e responde-se com um adjetivo. Compare:

- Что это? - Это книга.
- Какая это книга? - Это новая книга.



УРОК 12

LIÇÃO 12

EXERCÍCIOS

Упражнение 1. Primeiro escute. Depois escute e repita. (A)

Урок двенадцатый.

Упражняться; я упражняюсь, ты упражняешься, он упражняется, мы упражняемся, вы упражняетесь, они упражняются.

Упражнение 2. Estude, escute e repita as palavras. (A)

весёл/ый; -ая, -ое, -ые	alegre, risonho.	понедельник	segunda-feira
divertido		по-русски	em russo
говорить	falar	трудно	difícil,
город	cidade	стена	parede
дети	crianças	центр	centro
здравствуйте	bom-dia! boa-tarde!	чёрн/ый, ая-ое-ые	preto
boa-noite!		юноша	jovem
машина	carro, automóvel, máquina		

Observação: Doravante daremos os adjetivos com a terminação masculina separada por uma barra (/). Em seguida, as terminações feminina, neutra e plural para todos os gêneros. Para você ter qualquer outro gênero ou plural, basta substituir a parte após a barra pela terminação conveniente.

Упражнение 3. Primeiro escute. Depois escute e repita. (A)

НА УРОКЕ

Преподаватель. Здравствуйте!

Студенты. Здравствуйте!

Преподаватель. Карлос, вы говорите по-русски?

Карлос. Нет, это ещё трудно.

Преподаватель. Это твоя жена?

Карлос. Да, это моя жена.

Преподаватель. А это кто?

Карлос. Это наши дети.

Преподаватель. Читайте, Карлос.

Карлос. "Юноша Иванов очень хорошо говорит по-русски. Он русский. Это его язык.

Он весёлый юноша"

Преподаватель. Какой это карандаш?

Карлос. Это чёрный карандаш.

Преподаватель. Ванда, вот фотография. Что это?

Ванда. Это машина.

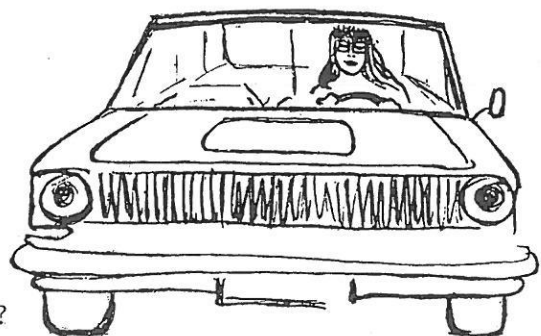
Преподаватель. Она новая?

Ванда. Да, новая.

Преподаватель. Это стена?

Ванда. Да, стена.

Преподаватель. Вот ещё фотография. Что это?





Ванда. Это центр города.

Преподаватель. До понедельника!

Студенты. До понедельника!



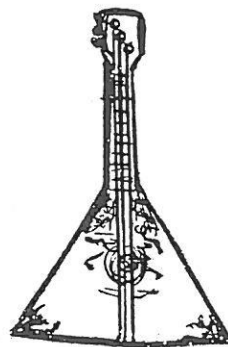
Упражнение 4. Copie as palavras novas - exercício 2 - e o texto - exercício 3.

Упражнение 5. Responda às perguntas. Utilize as palavras dadas à direita no gênero correto. Exemplo:

-Какая это книга? /первый/

-Это первая книга.

- | | |
|--------------------------|-----------|
| 1. Какой это карандаш? | чёрный |
| 2. Какое это слово? | первый |
| 3. Какая это книга? | новый |
| 4. Какой это урок? | второй |
| 5. Какая это комната? | пятый |
| 6. Какое это упражнение? | четвёртый |
| 7. Какие это уроки? | новый |
| 8. Какое это окно? | третий |



Упражнение 6. Faça perguntas para as respostas dadas

Exemplo:

-Это первый урок. Какой это урок?

1. Это новая книга. 2. Это второе упражнение. 3. Это чёрный карандаш. 4. Это новые слова. 5. Это третий урок.

Упражнение 7. Traduza o texto do exercício 3.

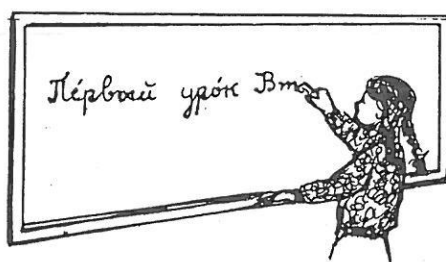
Упражнение 8. Verta ao russo:

VANDA E CARLOS EXERCITAM-SE

-Vanda, que lições nós já sabemos bem?

-Primeira lição, segunda lição, terceira lição, quarta lição e quinta lição.

-Que é isto? -É o nosso dicionário. -Que palavra é esta? -Esta é a palavra "professora". -Que livro é este? -É o novo livro. -Você compreende as palavras "vosso", "vossa", "vosso", "vossas"? -Sim, compreendo. Eis ainda as palavras: "meu", "minha", "meu", "meus"; "teu", "tua", "teu", "teus"; "nosso", "nossa", "nosso", "nossos"; "dele", "dela", "deles". Eu não compreendo a palavra "tempo". -Na aula o professor explica esta palavra. -Está bem. -Que lição você sabe bem? -Eu sei muito bem a lição quinta.





GRAMÁTICA

1. Pronúncia das vogais. (Sistematização)

	Som em Português	Exemplos	Pronúncia	Tradução
А	a	папа	pāpa	papai
Э	ê	это	ēta	isto
Ы	y	мы вы ты	my vy ty	nós vós tu
О	ô a	стол она́	stol aná	mesa ela
У	u	урок	urók	lição
Я	iā	Я имя язык	iā ĩmia iazik	eu nome língua
	i	тяжело́	tijelō	pesadamente
Е	iē	дети ещё	diēti iechtchō	crianças ainda
	i	стенá	stinā	parede
	ē	центр	tsentr	centro
И	i y	или машинá	ĩli machyna	ou máquina carro
	iō ō	весёлый чёрный	vissiōlyi. tchōrnyĩ	alegre preto
Ю	iū	юноша	iūnacha	jovem

* A vogal "ē" é sempre tônica.

2. Em russo há duas conjugações. Até a lição anterior temos lidado com verbos da 1a. conjugação. Nesta lição introduzimos o verbo "говори́ть" que é da 2a. Compare:

1a. Conjugação	ЧИТА́ТЬ	2a. Conjugação	ГОВОРИ́ТЬ
Я	чита́ю	Я	говори́ю
Ты	чита́ешь	Ты	говори́шь
Он	чита́ет	Он	говори́т
Мы	чита́ем	Мы	говори́м
Вы	чита́ете	Вы	говори́те
Они	чита́ют	Они́	говори́ят

Voltaremos ao assunto em lições futuras.



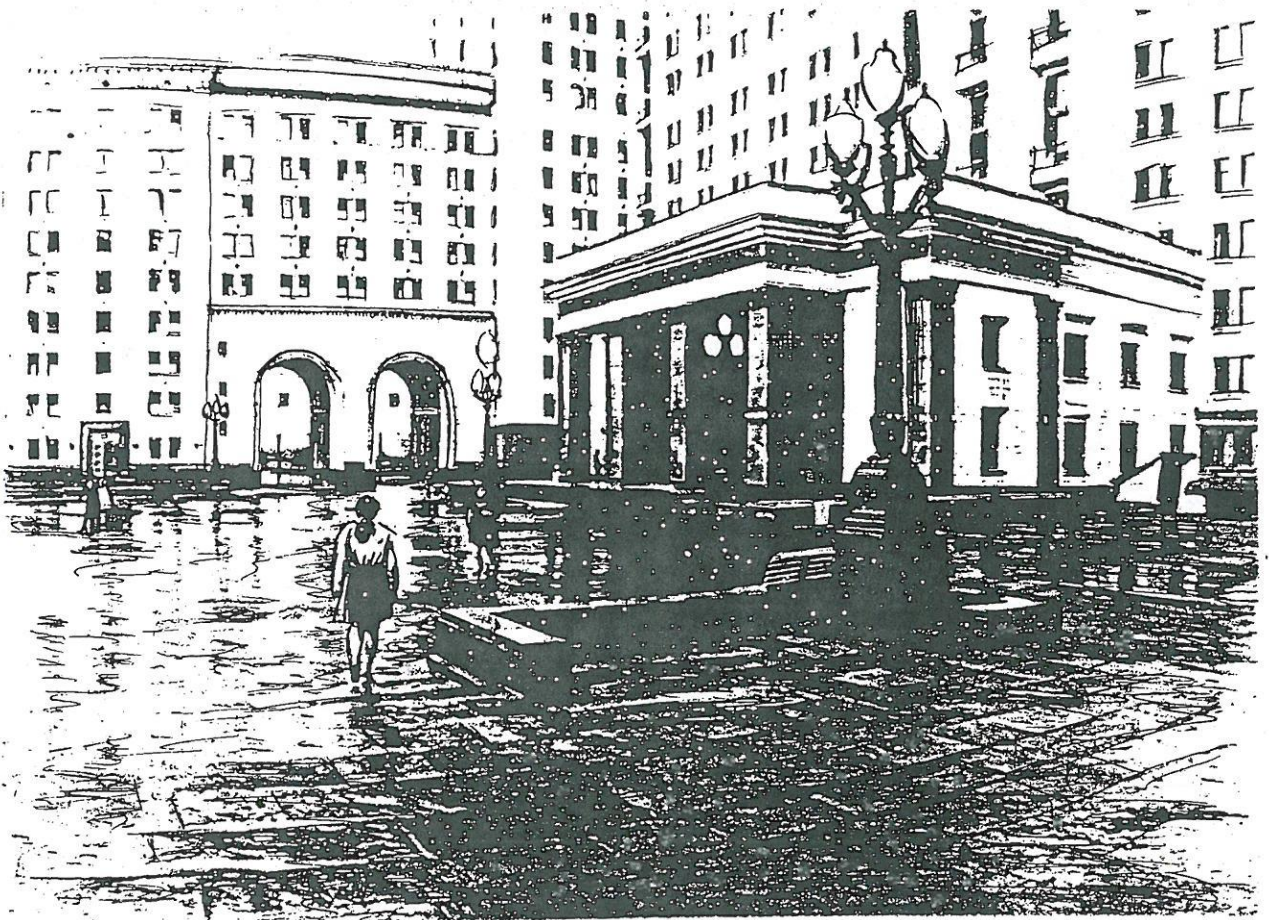
3. Здра́вствуйте! é uma saudação usada a qualquer hora do dia ou da noite, quando as pessoas se encontram, nunca nas despedidas. Com os íntimos usa-se a mesma palavra sem o -te final: здра́вствуй! a letra sublinhada é muda.

4. Города́ é o genitivo singular da palavra го́род.

Понедельника́ genitivo singular de понеде́льник. Como você está vendo, para se formar o genitivo singular das palavras terminadas em consoante basta acrescentar *a*.

5. Чита́йте - segunda pessoa do plural do Imperativo.

6. Ивано́в - quando no fim da palavra o *в* soa como *ф*: Ивано́в = Ивано́ф.



МГУ - Московский Государственный Университет (Pátio interno).



УРОК 13

LIÇÃO 13

EXERCÍCIOS

Упражнение 1. Primeiro escute. Depois escute e repita. (A)

Урок тринадцатый

Первый урок. Первая книга. Первое письмо. Первые уроки /книги, письма/.
 Второй урок. Вторая книга. Второе письмо. Вторые уроки /книги, письма/.
 Третий урок. Третья книга. Третье письмо. Третьи уроки /книги, письма/.
 Четвертый урок. Четвертая книга. Четвертое письмо. Четвертые уроки /книги, письма/.
 Пятый урок. Пятая книга. Пятое письмо. Пятые уроки /книги, письма/.

Упражнение 2. Estude, escute e repita as palavras: (A)

пять cinco	восемь/ой, -ая, -ое, -ие oitavo (masc., fem., neutro, pl.)
рассказ conto, narração	газета jornal
роман romance	два, две dois (masc. e neutro), duas
седьм/ой, -ая, -ое, -ие sétimo (masc., fem., neutro, pl.)	девять/ый, -ая, -ое, -ие nono (masc., fem., neutro, pl.)
статья artigo (de jornal, de revista)	десять/ый, -ая, -ое, -ие décimo (masc., fem., neutro, pl.)
считать contar	журнал revista
три três	ночь noite
уметь saber	объятие abraço
четыре quatro	один, одна, одно, одни um, uma, um (neutro), uns, umas.
шест/ой, -ая, -ое, -ие sexto (masc., fem., neutro, pl.)	

Упражнение 3. Primeiro escute. Depois escute e repita. (A)

КАРЛОС, ВАНДА, ТАНЯ И ЖОРЖИ УПРАЖНЯЮТСЯ

Карлос. Жоржи, ты умеешь считать по-русски?

Жоржи. Умею.

Карлос. Счита́й.

Жоржи. Урок шестой, урок седьмой, восьмой урок, урок девятый, десятый урок.

Ванда. Я тоже умею считать: один /одна, одно, одни/, два/две/, три, четыре, пять.

Карлос. Таня, счита́й.

Таня. Книга шестая, седьмая книга, книга восьмая, девятая книга, книга десятая.

Карлос. И я считаю: шестое письмо, письмо седьмое, восьмое письмо, письмо девятое, десятое письмо.

Ванда. Что ты делаешь, Карлос?

Карлос. Я читаю роман.

Жоржи. Какой роман ты читаешь?

Карлос. Я читаю роман Братья Карамазовы. А ты, что читаешь, Ванда?

Ванда. Вот газета Спорт. Я читаю статью.



Таня. А я читаю журнал *Литература*.^н Вот он! Здесь рассказ Грасилиано Ра-
 Жораи. Таня, *объятие* новое слово?
 Таня. Да. *Ночь* тоже новое слово.

Упражнение 4. Copie as palavras novas - exercício 2 - e o texto - exercício 3.

Упражнение 5. Complete as frases com o verbo читать na forma correta.

Exemplo: Яписьмо,
 Я читаю письмо.

1. Мы роман. 2. Я журнал. 3. Ты..... упражнение. 4. Он рас-
 сказ. 5. Она статью. 6. Вы газеты. 7. Она книгу.

Упражнение 6. Complete as frases com pronomes pessoais.

Exemplo: ... читаю книгу,
 Я читаю книгу.

1. читаешь статью. 2. читаем книгу. 3. читают роман. 4. читает
 газету. 5. читаете письмо. 6. читают рассказ.

Упражнение 7. Traduza o texto do exercício 3.

Упражнение 8. Verta ao russo NA AULA.

-Вот-дья! (boa-tarde! boa-noite!) - Carlos, o sr. fala russo? - Não, isto ainda é
 difícil. - É a sua esposa? - Sim, é a minha esposa. - E estes quem são? - São as nossas
 crianças. - Leia, Carlos. - "O jovem Ivanov fala muito bem o russo. Ele é russo. É a
 sua língua. Ele é um jovem alegre!" - Que lápis é este? - É o lápis preto. - Vanda, eis
 uma fotografia. Que é isto? - Isto é um carro. - Ele é novo? - Sim, novo. - Isto é uma
 parede? - Sim, uma parede. - Eis ainda uma fotografia. Que é isto? - É o centro da cida-
 de. - Até segunda-feira!

GRAMÁTICA

1. Na palavra считать, o grupo сч soa como щ.

2. Sinais brandos e duros:

SINAL	INDICA	EXEMPLOS	PRONÚNCIA	TRADUÇÃO
duro ь	Pequena pausa entre a con- soante e a vogal seguinte.	объятие объяснить	ab'iãtiie ab'isniãt	abraço explicar
brando ь	1. Pequena pausa como ъ. 2. Abranda a consoante. 3. Não tem valor.	статья пять ночь	stat'ia piãt' notch	artigo cinco noite

3. Счита́й - segunda pessoa do singular do Imperativo do verbo считать. Ele se conjuga
 como чита́ть. Veja comentário gramatical nº 2, lição 10.

4. O verbo УМЕ́ТЬ se conjuga assim:

Я	ТЫ	ОН/ОНА	МЫ	ВЫ	ОНИ
умею	умеешь	умеет	умеём	умеете	умеют



Ele *sõ* é empregado antes de infinitivo. Знать *sõ* é empregado antes de substantivo.

Compare:

УМЕТЬ	ЗНАТЬ
Ты умеешь читать?	Ты знаешь русский язык?
Да, умею.	Да, знаю.
Она умеет говорить по-русски.	Он знает урок хорошо.
Мы умеем писать упражнение.	Мы знаем упражнение.

5. Братя Карамáзовы - plural de брат Карамáзов. Título do romance de Dostoiévski "Os Irmãos Karamazov".

6. Стáтья- acusativo singular de *статья*.

7. Рáмоса- genitivo de *Рамос*. **РОМАН** **РОМАНА**

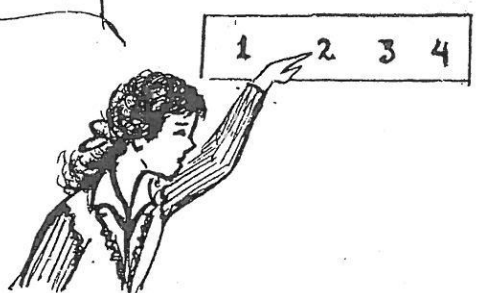
8. Nomes próprios estrangeiros terminados em *o* não se declinam. Por isso, *Грасилиано* fica invariável.

9. Numerais ordinais

nº	КАКО́Й урок ?	КАКА́Я кни́га ?	КАКО́Е пись́мо ?	КАКИ́Е уро́ки ?
	masculino	feminino	neutro	plural
1º	пе́рвый	пе́рвая	пе́рвое	пе́рвые
2º	второ́й	второ́я	второ́е	второ́е
3º	тре́тий	тре́тья	тре́тье	тре́тьи
4º	четве́ртый	четве́ртая	четве́ртое	четве́ртые
5º	пя́тый	пя́тая	пя́тое	пя́тые
6º	шесто́й	шесто́я	шесто́е	шесто́е
7º	седьмо́й	седьма́я	седьмо́е	седьмы́е
8º	восьмо́й	восьма́я	восьмо́е	восьмы́е
9º	девя́тый	девя́тая	девя́тое	девя́тые
10º	деся́тый	деся́тая	деся́тое	деся́тые

No plural a terminação para todos os gêneros é - *ые*, salvo em *тре́тьи* onde é - *и*.

Я считаю



А я читаю





УРОК 14

LIÇÃO 14

EXERCÍCIOS

Упражнение 1. Primeiro escute. Depois escute e repita. Ⓜ

Урок четырнадцатый.

Шестой урок, шестая книга, шестое письмо. Седьмой урок, седьмая книга, седьмое письмо. Восьмой урок, восьмая книга, восьмое письмо. Девятый урок, девятая книга, девятое письмо. Десятый урок, десятая книга, десятое письмо. Один, одна, одно, один. Два, две. Три, четыре, пять.

Упражнение 2. Estude, escute e repita as palavras: Ⓜ

алфавит alfabeto

восемь oito

глагол verbo

двенадцат/ый, -ая, -ое, -ые décimo-segundo, (masc., fem., neutro, pl.)

девять nove

десять dez

диалог diálogo

повторять repetir

португальск/ий, -ая, -ое, ие português (masc., fem., neutro, pl.)

правило regra, regulamento

радио rádio

семь sete

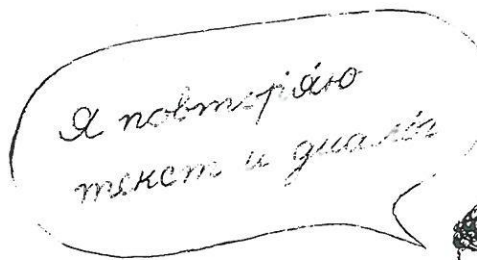
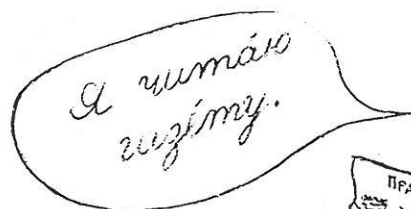
слушать escutar, ouvir

текст texto

тринадцат/ый, -ая, -ое, -ые décimo-terceiro (masc., fem., neutro, pl.)

четырнадцат/ый, -ая, -ое, -ые décimo-quarto (masc., fem., neutro, pl.)

шесть seis





Упражнение 3. Primeiro escute. Depois escute e repita.



ЖОРЖИ И ТАНЯ УПРАЖНЯЮТСЯ.

Жоржи. Здравствуй, Таня!

Таня. Здравствуй, Жоржи! Я считаю. Шесть, семь, восемь, девять, десять.

Жоржи. Какие уроки мы читаем сегодня?

Таня. Сегодня мы читаем одиннадцатый урок, двенадцатый урок, тринадцатый урок и четырнадцатый урок.

Жоржи. Это трудно!

Таня. Да, трудно.

Жоржи. Я читаю текст и диалог, а ты объясняешь правила и глаголы, хорошо?

Таня. Хорошо. Я тебя слушаю.

Жоржи. ТЕКСТ:

Юрий русский студент. Он хорошо знает португальский язык. Он умеет говорить, читать и писать. Он знает Бразилию. Я его хорошо знаю. Он мне говорит, что он слушает радио и упражняется.

ДИАЛОГ

-Ты знаешь русский алфавит?

-Да, знаю.

-Ты умеешь говорить по-русски?

-Нет. Это ещё трудно.

Таня. Хорошо. Правила и глаголы преподаватель нам объясняет на уроке. Я не умею объяснять.

Жоржи. Это плохо. Что же делать?

Таня. Я повторяю текст и диалог.

Жоржи. До понедельника, Таня!

Таня. До понедельника, Жоржи!

Упражнение 4. Copie as palavras novas - exercício 2 - e o texto - exercício 3.

Упражнение 5. Preencha os espaços com o verbo *повторять* na forma adequada.

Exemplo: Он предложение.
Он *повторяет* предложение.

1. Я глагол. 2. Он правило. 3. Мы текст. 4. Она слово. 5. Вы упражнение. 6. Они урок. 7. Ты упражнение.

Упражнение 6. Responda afirmativamente.

Exemplo: -Я читаю письмо?
-Да, вы читаете письмо.

1. Вы повторяете урок?
2. Ты слушаешь радио?
3. Он читает журнал?
4. Она знает русский алфавит?

5. Я читаю газету?
6. Мы повторяем диалог?
7. Они изучают русский язык?

Упражнение 7. Repita o exercício 6 respondendo negativamente.

Exemplo: -Я читаю письмо?
-Нет, вы не читаете письмо.

Упражнение 8. Traduza o texto do exercício 3.



Упражнение 9. Vorta ao russo.

CARLOS, VANDA, TÂNIA E JORGE SE EXERCITAM.

- Jorge, você sabe contar em russo? - Sei. - Conte. - Lição sexta, lição sétima, oitava lição, lição nona, décima lição. - Eu também sei contar: Um (uma, uns, umas), dois (duas), três, quatro, cinco. - Tânia, conte. - Livro sexto, sétimo livro, livro oitavo, nono livro, livro décimo. - E eu conto: sexta carta, carta sétima, oitava carta, carta nona, décima carta. - O que você está fazendo, Carlos? - Eu estou lendo um romance. - Que romance você está lendo? - Eu estou lendo o romance "Os Irmãos Karamázov". - E você, o que está lendo, Vanda? - Eis o jornal "Sport". Eu leio um artigo. - E eu estou lendo a revista "Literatura". Ei-la! Aqui há um conto de Graciliano Ramos. - Tânia, "abraço" é palavra nova? - Sim. "Noite" também é palavra nova.

GRAMÁTICA

1. Диалог - A letra *з* soa como *к* no fim da palavra.
2. A letra *в* soa como *ф* antes de *т*. Por isso *повторять* soa como *пофторять*.
3. Правила - plural de правило. Глаголы - plural de глагол.
4. Бразилию - acusativo de Бразилия.
5. Мне - dativo de Я.
6. Numerais cardinais:

Nº	MASCULINO	FEMININO	NEUTRO	PLURAL
1	Один	одна	одно	одни
2	Два	две	два	
3	Три	Uma só forma para todos os gêneros.		
4	Четыре			
5	Пять			
6	Шесть			
7	Семь			
8	Восемь			
9	Девять			
10	Десять			



УРОК 15

LIÇÃO 15

EXERCÍCIOS

Упражнѣние 1. Primeiro escute. Depois escute e repita. ⓐ

Урок пятнадцатый.

Пятнадцатая книга. Пятнадцатое письмо. Я слушаю. Ты слушаешь. Он слушает. Она слушает. Мы слушаем. Вы слушаете. Они слушают. Одиннадцатый, одиннадцатая, одиннадцатое, одиннадцатые; двенадцатый, двенадцатая, двенадцатое, двенадцатые; тринадцатый, тринадцатая, тринадцатое, тринадцатые; четырнадцатый, четырнадцатая, четырнадцатое, четырнадцатые. Здравствуй! Здравствуйте!

Упражнѣние 2. Estude, escute e repita as palavras. ⓐ

буква letra

где onde

дома em casa

знак sinal

клуб clube

ложка colher

маленький/ий, -ая, -ое, -ие, pequeno

(masc., fem., neutro, pl.)

мягкий/ий, -ая, ое, -ие mole, macio,

estofado, suave, brando (m., f., n., pl.)

отдыхать descansar

по-английски em inglês

по-немецки em alemão

дача traco

там lá

тут aqui

Упражнѣние 3. Primeiro escute. Depois escute e repita. ⓐ

Маленькие диалоги

1. -Карлос, где моя книга?

-Она здесь.

-А где словарь?

-Он там.

2. -Где моя ложка?

-Она тут.

3. -Какая это буква?

-Это мягкий знак.

4. -Где Жоржи?

-Он дома.

5. -Что это?

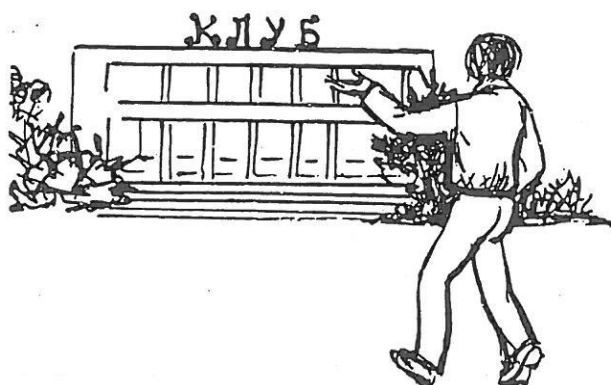
-Это наш клуб.

6. -Что вы сегодня делаете?

-Сегодня мы отдыхаем.

-Где вы отдыхаете?

-Мы отдыхаем дома.





7. -Где моя сда́ча?
-Вот ва́ша сда́ча.
8. -Вы говори́те по-англи́йски?
-Нет, по-англи́йски не говори́ю. Говори́ю по-неме́цки.

Упражне́ние 4. Copie as palavras novas -exercício 2- e o texto -exercício 3.

Упражне́ние 5. Responda às perguntas afirmativa e negativamente.

Ехе́мпло: -Ванда говори́т по-неме́цки?
-Да, она́ говори́т по-неме́цки.
-Нет, она́ не говори́т по-неме́цки.

- | | |
|-------------------------------|---|
| 1. Таня говори́т по-ру́сски? | 5. Ю́рий говори́т по-португа́льски? |
| 2. Жоржи говори́т по-ру́сски? | 6. Ты говори́шь по-неме́цки? |
| 3. Вы говори́те по-ру́сски? | 7. Жоржи и Таня говори́т по-англи́йски? |
| 4. Они говори́т по-ру́сски? | |

Упражне́ние 6. Responda às perguntas. Utilize as palavras dadas à direita.

Ехе́мпло: -Кто чита́ет текст?
-Я чита́ю текст

- | | |
|--|----------------|
| | Я |
| | Таня |
| | Карлос и Ванда |
| | ты |
| | студе́нтка |
| | они́ |
| | вы |
| | она́ |
| | мы |
| | я |

1. Кто повто́ряет диало́г?
2. Кто пи́шет упражне́ние?
3. Кто зна́ет диало́г?
4. Кто хоро́шо пи́шет письмо́?
5. Кто говори́т по-португа́льски?
6. Кто хоро́шо говори́т по-португа́льски?
7. Кто говори́т по-англи́йски ?
8. Кто изуча́ет ру́сский язы́к?
9. Кто говори́т по-неме́цки?

Упражне́ние 7. Faça as perguntas de acordo com as palavras em itálico.

Ехе́мпло: *Жоржи и Таня* говори́т по-португа́льски.
Кто говори́т по-португа́льски?

- | | |
|------------------------------------|---|
| 1. <i>Карлос</i> чита́ет кни́гу. | 5. <i>Они́</i> повто́ряют текст. |
| 2. <i>Ванда</i> слу́шает ра́дио. | 6. <i>Мы</i> хоро́шо зна́ем уро́к. |
| 3. <i>Я</i> чита́ю журна́л. | 7. <i>Карлос и Ванда</i> изуча́ют ру́сский язы́к. |
| 4. <i>Вы</i> говори́те по-ру́сски. | |

Упражне́ние 8. Traduza o texto do exercício 3.

Упражне́ние 9. Verta ao russo.

JORGE E VANDA SE EXERCITAM.

-Bom-dia Tânia! -Bom-dia Jorge! Eu conto: seis, sete, oito, nove, dez. -Que lições nōs estamos lendo hoje? -Hoje nōs estamos lendo a dēcima-primeira lição, a dēcima-segunda lição, a dēcima-terceira lição e a dēcima-quarta lição. - Isto é difícil! - Sim, é difícil. - Eu leio o texto e o diálogo e você explica as regras e os ver-



vos, está bem? - Está bem. Eu a ouço:

TEXTO

Turi é um estudante russo. Ele sabe bem a língua portuguesa. Ele sabe falar, ler e escrever. Ele conhece o Brasil. Eu o conheço bem. Ele me

diz que ouve rádio e se exercita.

DIÁLOGO.

-Você sabe o alfabeto russo? -Sim, sei. -Você sabe falar russo? -Não. Isto ainda é difícil. -Está bem. As regras e os verbos o professor nos explica na aula. Eu não sei explicar. -Isto é mal. Que fazer então? - Eu repito o texto e o diálogo. -Até segunda-feira, Tânia! - Até segunda-feira, Jorge!

GRAMÁTICA

1. As consoantes russas dividem-se em SURDAS e SONORAS

SONORAS	Б	В	Г	Д	Ж	З	Л	М	Н	Р	-	-	-	-	Й
SURDAS	П	Ф	К	Т	Ш	С	-	-	-	-	Х	Ц	Ч	Щ	-

CONSOANTES - EXPLICAÇÕES:	EXEMPLOS	PRONÚNCIA	TRADUÇÃO
<p>Cada consoante soa como a surda a ela correspondente, no quadro acima, quando no fim da palavra ou antes de uma consoante surda. Nestas posições:</p> <p>Б soa como П В soa como Ф Г soa como К Д soa como Т Ж soa como Ш З soa como С</p> <p>As sonoras Л, М, Н, Р conservam sempre seu som, pois não têm surdas correspondentes</p>	<p>клуб Иванов диалог город лужка рассказ</p>	<p>klup Ivanóf dialók górat lóchka raskás</p>	<p>clube Ivanov diálogo cidade colher conto</p>
<p>Cada consoante surda, anteposta às sonoras, exceto В, soa como a sonora a ela correspondente, As surdas Х, Ц, Ч, Щ, conservam sempre seu som, pois não têm sonoras correspondentes.</p>	<p>отдыхать сдача</p>	<p>oddyrát' zdátecha</p>	<p>descansar troco</p>

Observações: Г, consoante sonora, antes de К e Ч soa como Х. Na lição 17 explicaremos os sons de Г.



2. Com os verbos *Читáть*, *Понимáть*, *Писáть*, *Говорíть*, quando se refere a línguas, empregam-se os advérbios *по-ру́сски*, *по-португа́льски*, etc.

Compare:

Я говорю́/ понимаю́, читаю́, пишу́ / по-ру́сски.

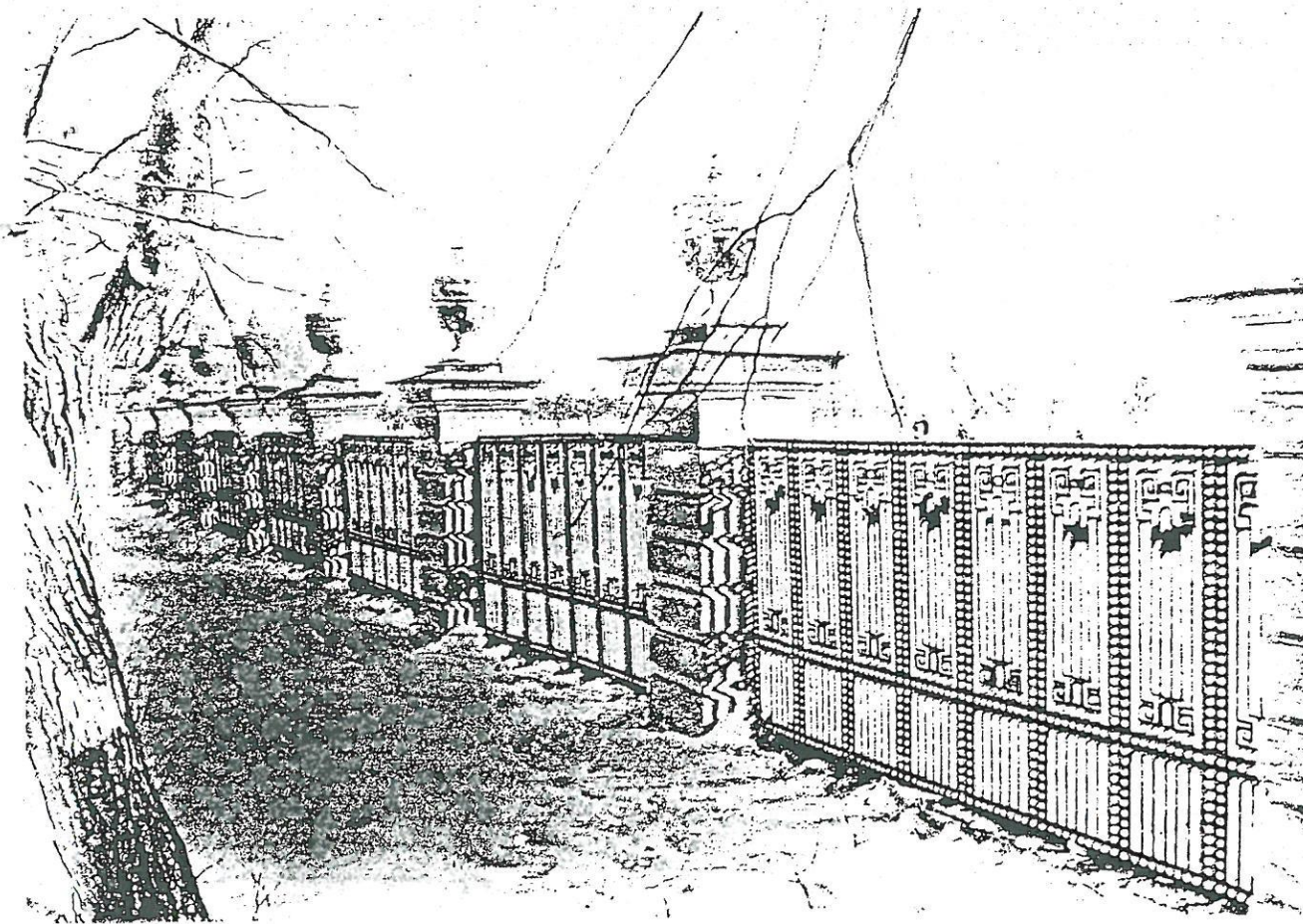
Я знаю́ / изучаю́ / ру́сский язы́к.

No primeiro exemplo os verbos respondem à pergunta *Как?* Assim: Как вы говорите? Я говорю́ по-ру́сски. No segundo respondem a *Что?* Exemplo: Что вы знаете? Я знаю́ ру́сский язы́к.

3. *До́ма* é advérbio de lugar e significa *em casa*.

До́ма, *здесь*, *тут*, *там* respondem à pergunta *Где?*

4. *Тут* é sinónimo de *здесь*.



Ленинград



УРОК 16

LICÃO 16

EXERCÍCIOS

Упражнение 1. Primeiro escute. Depois escute e repita. Ⓐ

Урок шестнадцатый,

Я отдыхаю, ты отдыхаешь, он отдыхает, мы отдыхаем, вы отдыхаете, они отдыхают. Ложка, клуб, Иванов, диалог, мягкий, город, рассказ, завтра, сдача.

Упражнение 2. Estude, escute e repita as palavras. Ⓑ

быстро rápido, depressa

в em, para, a (preposição)

внимательно atentamente

громко alto, em voz alta, ruidosamente

домой para casa

идти ir, vir (a pé)

медленно devagar, lentamente

мочь poder

невнимательно desatentamente

неправильно incorretamente

правильно corretamente

сюда para cá

тихо baixo, em voz baixa

туда para lá

куда para onde

Упражнение 3. Primeiro escute. Depois escute e repita. Ⓐ

МАЛЕНЬКИЕ ДИАЛОГИ

1. -Куда ты идёшь?

-Я иду туда.

-Куда они идут?

-Они идут сюда.

-Куда идёт преподаватель?

-Он идёт в клуб.

2. -Куда вы идёте?

-Мы идём домой.

3. -Ты можешь писать по-немецки?

-Нет, не могу. Я не знаю немецкий язык.

-Он может читать по-русски?

-Да, может.

-Вы можете писать по-португальски?

-Да, мы можем. Это наш язык.

-Они могут говорить по-английски?

-Да, могут.

4. -Как ты читаешь по-русски?

-Я читаю медленно и неправильно. Таня читает быстро и правильно.

-Как спрашивает преподаватель на уроке?

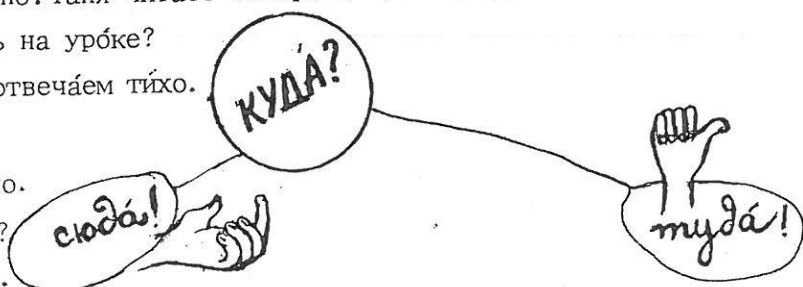
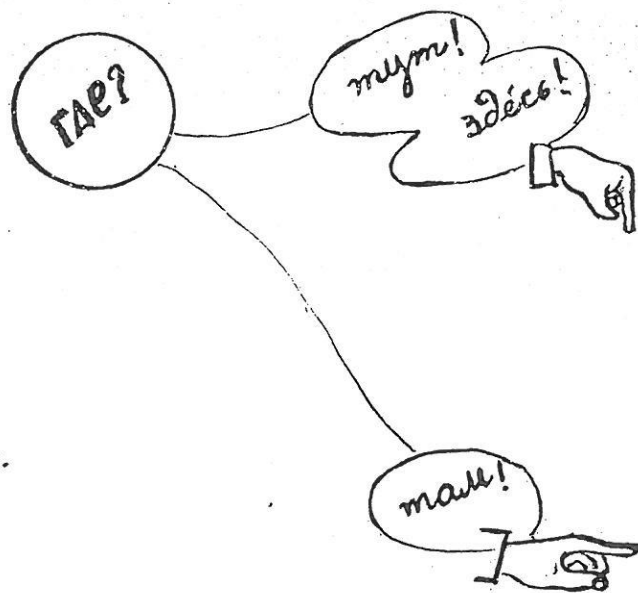
-Он спрашивает громко, а мы отвечаем тихо.

-Как ты слушаешь урок?

-Я слушаю урок внимательно.

-А кто слушает невнимательно?

-Жоржи слушает невнимательно.



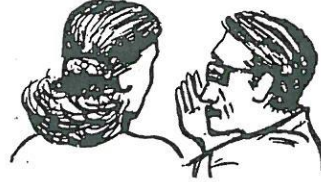


Упражнение 4. Copie as palavras novas - exercício 2 - e o texto - exercício 3.

Упражнение 5. Responda às perguntas. Utilize as palavras entre barras.

Exemplo: -Как читаёт Жоржи? /быстро/
-Он читает *быстро*.

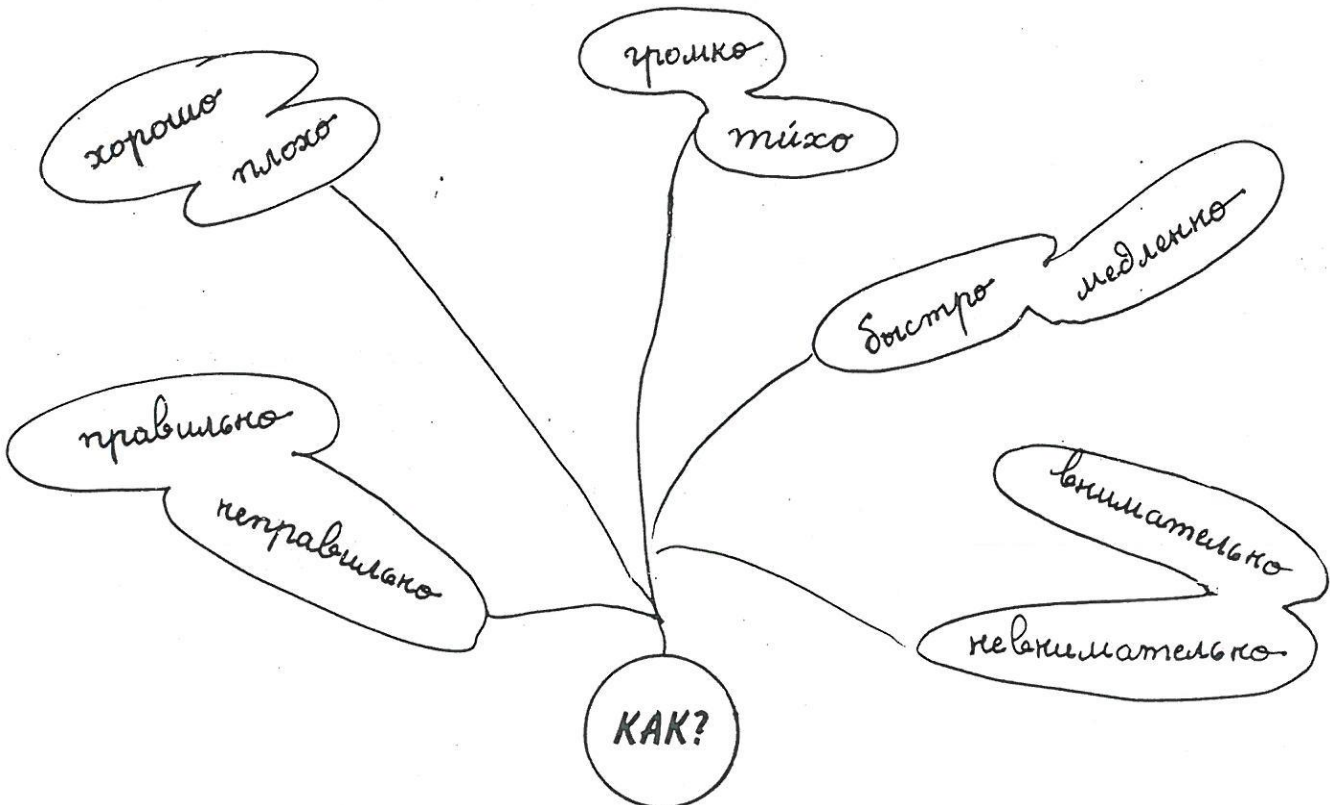
1. Как студёнты отвеча́ют уро́к? /пра́вильно/
2. Как Карлос чита́ет по-ру́сски? /пло́хо/
3. Как она́ чита́ет по-англи́йски? /хорошо́/
4. Как Ванда чита́ет текст? /ме́дленно/
5. Как мы зна́ем ру́сский алфави́т? /хорошо́/
6. Как она́ чита́ет диало́г? /ти́хо/
7. Как отвеча́ет Карлос? /гро́мко/
8. Как студёнты пи́шут упражне́ние? /непра́вильно/
9. Как они́ слуша́ют уро́к? /внима́тельно/
10. Как вы слуша́ете ра́дио? /невнима́тельно/



Упражнение 6. Complete as frases. Utilize antônimos das palavras em itálico.

Exemplo: Он чита́ет *быстро*, а я
Он чита́ет *быстро*, а я *ме́дленно*.

1. Студёнт отвеча́ет *тихо*, а студёнтка
2. Жоржи слуша́ет ра́дио *внима́тельно*, а Таня
3. Брат говори́т *быстро*, а де́душка
4. Таня говори́т по-ру́сски *хорошо́*, а Жоржи
5. Вы говори́те по-ру́сски *пра́вильно*, а они́
6. Та́ня и Ва́нда пи́шут по-ру́сски *ме́дленно*, а Ни́на





Упражнение 7. Responda às perguntas. Utilize as palavras:
Хорошо - плохо - быстро - медленно - громко - тихо - правильно - не-
правильно - внимательно - невнимательно.

Exemplo: -Как они читают?
-Они читают хорошо.

1. Как Жоржи читает?
2. Как Ванда знает текст?
3. Как Таня отвечает урок?
4. Как она говорит по-португальски?
5. Как Нина пишет упражнение?
6. Как студенты читают текст?
7. Как она слушает радио?
8. Как они говорят по-русски?
9. Как вы говорите по-португальски?
10. Как вы понимаете по-английски?

Я могу...



пишут



читают

Упражнение 8. Traduza o texto do exercício 3.

Упражнение 9. Verta ao russo.

PEQUENOS DIÁLOGOS

1. Carlos, onde está meu livro? -Ele está aqui. -E onde está o dicionário? -Ele está lá.
2. Onde está a minha colher? -Ela está aqui.
3. -Que letra é esta? - É o sinal branco.
4. Onde está Jorge? -Ele está em casa.
5. O que é isto? -É o nosso clube.
6. -O que vocês fazem hoje? -Hoje nós estamos descansando. -Onde vocês descansam? -Nós descansamos em casa.
7. Onde está o meu troco? -Eis o vosso troco.
8. O sr. fala inglês? -Não, inglês não falo, falo alemão.

GRAMÁTICA

1. A preposição *в* responde à pergunta *где?* ou *куда?*

Com *где*, rege o caso prepositivo. Com *куда*, o acusativo. Compare:

-Где он? -Он *в* клубе. (prepositivo)

-Куда он идёт? -Он идёт *в* клуб. (acusativo)

No primeiro exemplo *в* indica localização e traduz-se para o português por *em*; no segundo, indica direção de movimento e traduz-se por *para* ou *a*. O acusativo de substantivos neutros e masculinos que representam seres inanimados é igual ao nominativo.

2. Os verbos *Мочь* e *идти* se conjugam assim:

VERBO	Я	ТЫ	ОН/ОНА	МЫ	ВЫ	ОНИ
МОЧЬ	МОГУ́	МОЖЕШЬ	МОЖЕТ	МОЖЕМ	МОЖЕТЕ	МОГУТ
ИДТИ	ИДУ́	ИДЕШЬ	ИДЕТ	ИДЕМ	ИДЕТЕ	ИДУТ

Obs.: A letra *ѐ* em *идти* é muda.



3. As preposições, na pronúncia, ligam-se à palavra seguinte. Por isso *e* antes de *клуб* soa como *ф* assim: *ф клуб*.
4. No infinitivo os verbos russos terminam em:

ТЬ	A maioria	ЧИТАТЬ, ГОВОРИТЬ, ПОНИМАТЬ, СЛУШАТЬ, СПРАШИВАТЬ
И	Pequeno grupo	ИДТИ
ЧЬ	Grupo ainda menor	МОЧЬ

5. O verbo *идти* só se emprega quando o movimento está sendo realizado a pé.



КИЖИ



УРОК 17

LIÇÃO 17

EXERCÍCIOS

Упражнение 1. Primeiro escute. Depois escute e repita: ⓐ

Урок семнадцатый,

Идти - Я иду́, ты идёшь, он идёт, мы идём, вы идёте, они идут.

Мочь - Я могу́, ты можешь, он может, мы можем, вы можете, они могут.

Урок одиннадцатый. Урок двенадцатый. Урок тринадцатый. Урок четырнадцатый. Урок пятнадцатый. Урок шестнадцатый. Одиннадцать /onze/, двенадцать /doze/, тринадцать /treze/, четырнадцать /quatorze/, пятнадцать /quinze/, шестнадцать /dezesseis/ семнадцать /dezesete/.

Упражнение 2. Estude, escute e repita as palavras. ⓑ

булочная padaria

генерал general

друг amigo

заниматься estudar, trabalhar

известный/ый, -ая, -ое, -ые conhecido, notável

конечно certamente, naturalmente, sem dúvida

молодой jovem

мужчина homem

ничего nada, não há nada, mais ou menos

писатель escritor

поздно tarde

сейчас agora

счастливый feliz

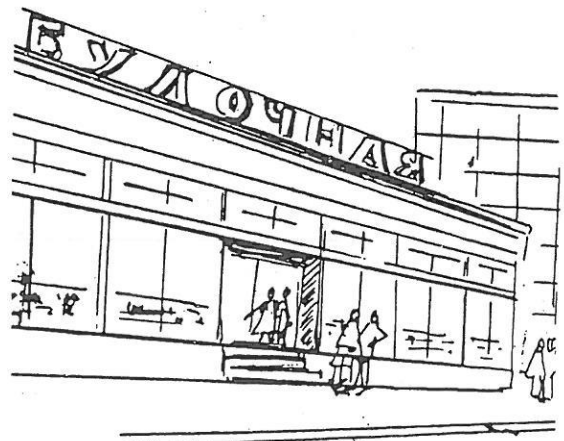
уже já

учить aprender, estudar, ensinar

Упражнение 3. Primeiro escute. Depois escute e repita. ⓐ

МАЛЕНЬКИЕ ДИАЛОГИ.

- Ванда, что ты делаешь сейчас?
-Сейчас я занимаюсь.
-Какой урок ты учишь сейчас?
-Учу семнадцатый урок, а Карлос шестнадцатый.
-А Жоржи и Таня, какой урок они учат?
-Они учат четырнадцатый и пятнадцатый уроки.
- Кто это на фотографии, Таня?
-Это мой дедушка. Он генерал.
-Дедушка? Он ещё молодой.
-Нет. Фотография молодого генерала не новая.
- Куда ты идёшь?
-Я иду́ домой. Уже поздно. Где булочная?
-Булочная там.
- Ты знаешь Жоржи Амадо?
-Да, он известный писатель,
- Какой это мужчина?





-Это весёлый, счастливый мужчина.

6. -Вы умеете писать по-португальски?

-Конечно. Это мой язык.

-Карлос ваш друг?

-Да, он мой друг.

-Что он делает сегодня?

-Сегодня он ничего не делает. Сегодня он отдыхает дома.

Упражнение 4. Copie as palavras novas - exercício 2 - e o texto - exercício 3.

Упражнение 5. Responda às perguntas. Utilize os advérbios de lugar:

ЗДЕСЬ, ТУТ, ТАМ, СЮДА, ДОМА, ДОМОЙ, ТУДА.

1. Где Карлос?

5. Где книга?

2. Куда идёт Таня?

6. Куда ты идёшь?

3. Где они?

7. Где ты отдыхаешь сегодня?

4. Куда вы идёте?

Упражнение 6. Faça perguntas para as afirmações dadas.

1. Я иду́ домой.

4. Карлос дома.

6. Они́ идут сюда́.

2. Он там.

5. Словарь здесь.

7. Мы идём туда́.

3. Книга тут.

Упражнение 7. Preencha o espaço pontilhado com a pergunta adequada.

Exemplo: *-Как она́ пи́шет?*
- Она́ пи́шет хоро́шо.

1. -.....?

-Таня чита́ет *бы́стро*.

2. -.....?

-Преподава́тель говори́т *гро́мко*.

3. -.....?

-Мы говори́м *ти́хо*.

4. -.....?

-Я чита́ю *ме́ленно*.

5. -.....?

-Нина говори́т по-англи́йски *пло́хо*.

6. -.....?

-Таня говори́т по-ру́сски *хоро́шо*.

7. -.....?

-Карлос говори́т по-португа́льски *пра́вильно*.

8. -.....?

-Они́ говори́т по-ру́сски *непра́вильно*.

Exercício 8. Traduza o texto do exercício 3.

Exercício 9. Verta ao russo:



Pequenos Diálogos.

1. Para onde vai você? - Eu vou para lá. - Para onde vão eles? - Eles vêm para cá. - Para onde vai o professor? - Ele vai para o clube.
2. Para onde vão vocês? - Nós vamos para casa.
3. Você pode escrever em alemão? - Não, não posso. Eu não sei a língua alemã. - Ele pode ler em russo? - Sim, pode. - Vocês podem escrever em português? - Sim, nós podemos. É a nossa língua. Eles podem falar em inglês? - Sim, podem.
4. - Como você lê em russo? - Eu leio devagar e incorretamente. Tânia lê depressa e corretamente. - Como o professor pergunta na aula? - Ele pergunta alto e nós respondemos baixo. - Como você escuta a lição? - Eu escuto a lição atentamente. - E quem escuta desatentamente? - Jorge escuta desatentamente.

GRAMÁTICA

1. Sons da consoante l:

Sons	Explicações	Exemplos	Pronúncia	Tradução
gue	Na maioria dos casos.	гóрод	gōrat	cidade
k	No fim da palavra.	генерáп	guiniráп	general
r	Antes de K e Ч e na palavra бог.	друг	druk	amigo
		бог	bor	Deus
		мйáрккii	miárkii	branco
		лéгче	liértche	mais leve
v	Nas desinências do génitivo singular de adjetivos e pronomes e nas palavras сегодня,ничего e его.	молодóго	maladóva	do jovem
		сегóдня	sivódnia	hoje
		ничего	nitchivó	nada
		его	ievó	dele

2. Grupos de consoantes:

Explicações	Exemplos	Pronúncia	Tradução
СЧ, ЗЧ, ЖЧ = Щ.	мужчина	muchtchina	homem
Т, em СТН, СТЛ, é mudo.	извѣстный	izviésnyi	conhecido
-	счастливый	chislívyi	feliz
Д, em ЗДН, é mudo.	пóздно	pōzna	tarde
ЧН, soa frequentemente como ШН.	конéчно	kaniéchna	certamente
-	булочная	búlachnaia	padaria
ЧТО, soa como ШТО.	что	chto	que
-ТЬСЯ desinência dos verbos reflexivos no infinitivo, e -ТСЯ terminação da 3a. pessoa do singular e do plural soam como ЦА.	-	-	-
	упражнйáться	uprajniátsa	exercitar-se
	упражнйáется	uprajniáitsa	exercita-se
	упражнйáются	uprajniáiutsa	



3. *Булочная* é substantivo com forma de adjetivo. O fenômeno ocorre em algumas palavras da língua russa.

4. *Заниматься* se conjuga assim:

Я	ТЫ	ОН/ОНА	МЫ	ВЫ	ОНИ
занимаюсь	занимаешься	занимается	занимаемся	занимаетесь	занимаются

5. *Изучать* é empregado quando se quer determinar a matéria em estudo. Exemplo: Я изучаю русский язык. *Учить*, quando se quer restringir a uma parte da matéria. Exemplo: Я учу диалог.

6. Antônimos:

Тут, здесь	Там
Сюда	Туда
Быстро	Медленно
Хорошо	Плохо
Громко	Тихо
Правильно	Неправильно
Внимательно	Невнимательно



Москва - Исторический Музей.



УРОК 18

LIÇÃO 18

EXERCÍCIOS

Упражнѣние 1. Primeiro escute. Depois escute e repita. (A)

Урѳк восемнадцатый

Заниматься: Я занимаюсь, ты занимаешься, он занимается, мы занимаемся, вы занимаетесь, они занимаются. Учить: Я учу, ты учишь, он учит, мы учим, вы учите, они учат. Булочная, друг, известный, конечно, мужчина, ничего, поздно, счастливый. Восемнадцать (dezoito), девятнадцать (dezenove), двадцать (vinte)

Упражнѣние 2. Estude, escute e repita as palavras. (A)

вѣчером de tarde, à noite

воскресѣнье domingo

втѳрник terça-feira

днѣм de dia (à tarde, depois do meio-dia),

durante o dia

завтракать tomar o cafѣ da manhã

когда quando

обѣдать almoçar

прощаться despedir-se

пятница sexta-feira

рабѳтать trabalhar

среда quarta-feira

суббѳта sãbado

ужинать jantar

утром de manhã, pela manhã

четверг quinta-feira

Упражнѣние 3. Primeiro escute. Depois escute e repita. (A)

ЖОРЖИ И ТАНЯ ЗАНИМАЮТСЯ

Таня. Жоржи, я спрашиваю, а ты отвечаешь. Хорошо?

Жоржи. Хорошо.

Таня. Какой сегодня день?

Жоржи. Сегодня понедельник. /Сегодня вторник. Сегодня среда. Сегодня четверг. Сегодня пятница. Сегодня суббота. Сегодня воскресенье/.

Таня. А как говорят русские, когда они прощаются?

Жоржи. Когда они прощаются?... До понедельника! /До вторника! До среды! До четверга! До пятницы! До субботы! До воскресенья! До свидания! До завтра! /

Таня. Очень хорошо! Когда ты завтракаешь?

Жоржи. Я завтракаю утром.

Таня. Когда мы обедаем?

Жоржи. Мы обедаем днѣм.

Таня. Когда Карлос и Ванда ужинают?

Жоржи. Они ужинают вѣчером.

Таня. Когда мы занимаемся?

Жоржи. Мы занимаемся днѣм.

Таня. Когда работает преподаватель?

Жоржи. Он работает утром и вѣчером. Днѣм он обедает и отдыхает.



ЗАВТРАКАТЬ

ОБЕДАТЬ

УЖИНАТЬ



Упражнение 4. Copie as palavras novas - exercício 2 - e o texto - exercício 3.

Упражнение 5. Responda às perguntas

Exemplo: -Вы работаете днём?
-Да, я работаю днём

1. Вы ужинаете вечером?
2. Таня и Жоржи завтракают утром?
3. Ты работаешь днём?
4. Карлос слушает радио вечером?
5. Вы занимаетесь утром?
6. Вы читаете диалог вечером?

Упражнение 6. Preencha o espaço pontilhado com a pergunta adequada.

1. -.....?
-Я работаю днём.
2. -.....?
-Мы завтракаем утром.
3. -.....?
-Карлос и Ванда обедают днём,
4. -.....?
-Преподаватель работает утром и вечером.
5. -.....?
-Они ужинают вечером.
6. -.....?
-Я слушаю радио утром.

Упражнение 7. Complete as respostas com os dias da semana.

Какой сегодня день? -Сегодня понедельник.

- Сегодня -Сегодня -Сегодня
-Сегодня -Сегодня -Сегодня

Упражнение 8. Traduza o texto do exercício 3.

Упражнение 9. Verta ao russo:

Pequenos Diálogos

1. -Vanda, o que você está fazendo agora? -Agora eu estou estudando. -Que lição você estuda agora? -Estudo a lição décima-sétima e Carlos estuda a décima-sexta. -E Jorge e Tânia, que lição estão estudando? -Eles estão estudando a décima-quarta e a décima-quinta lições.
2. -Quem é este na fotografia, Tânia? -É o meu avô. Ele é general. -Avô?! Ele ainda é jovem. -Não. A fotografia do "jovem general" não é nova.
3. -Para onde você vai? -Eu vou para casa. Já é tarde. Onde é a padaria? -A padaria é lá.
4. -Você conhece Jorge Amado? -Sim, ele é um escritor conhecido.
5. -Que homem é este? -É um homem alegre e feliz.
6. -O Sr. sabe escrever em português? -Sem dúvida. É a minha língua. - Carlos é amigo do Sr.? - Sim, ele é meu amigo. - O que ele está fazendo hoje? - Hoje ele não está fazendo nada. Hoje ele descansa em casa.



GRAMÁTICA

1. Decore os dias da semana e seu uso nas despedidas.

ПОНЕДЕ́ЛЬНИК	*ДО ПОНЕДЕ́ЛЬНИКА!	Atē segunda-feira
ВТО́РНИК	ДО ВТО́РНИКА!	Atē terça-feira
СРЕДА́	ДО СРЕДЫ́!	Atē quarta-feira
ЧЕТВÉРГ	ДО ЧЕТВЕРГÁ!	Atē quinta-feira
ПЯ́ТНИЦА	ДО ПЯ́ТНИЦЫ!	Atē sexta-feira
СУББО́ТА	ДО СУББО́ТЫ!	Atē sábado
ВОСКРЕСÉНЬЕ	ДО ВОСКРЕСÉНЬЯ!	Atē domingo

* A preposição ДО rege o genitivo

NOMINATIVO	GENITIVO	EXPLICAÇÃO
понеде́льник	понеде́льника	Acrescenta-se A.
вторник	вторника	
четверг	четверга	
среда́	среды́	Troca-se-A por -Ы.
пятница	пятницы́	
суббота́	субботы́	
воскресе́ние	воскресе́ния	Troca-se -Е por -Я.

2. Прощаться -

Я	ТЫ	ОН/ОНА́	МЫ	ВЫ	ОНИ́
проща́юсь	проща́ешься	проща́ется	проща́емся	проща́етесь	проща́ются

3. Обе́дать, рабо́тать, у́жинать - conjugam-se como чита́ть.

4. Ве́чером, днѐм, у́тром - são advérbios de tempo.





УРОК 19

LIÇÃO 19

EXERCÍCIOS

Упражнение 1. Primeiro escute. Depois escute e repita. (A)

Урок девятнадцатый

Прощаться: Я прощаюсь, ты прощаешься, он прощается, мы прощаемся, вы прощаетесь, они прощаются. Ужинать: Я ужинаю, ты ужинаешь, он ужинает, мы ужинаем, вы ужинаете, они ужинают. Завтракать: Я завтракаю, ты завтракаешь, он завтракает, мы завтракаем, вы завтракаете, они завтракают. До понедельника! До вторника! До среды! До четверга! До пятницы! До субботы! До воскресенья!

Упражнение 2. Estude, escute e repita as palavras: (A)

встречаться encontrar-se

привет lembranças, saudações

дом casa

сестра irmã

здорово salve! viva!

твой, твоя, твоё, твой teu, tua, teu

их deles, delas

(neutro), teus, tuas

мой, моя, моё, мой meu, minha, meu

час hora

(neutro), meus, minhas

чей, чья, чьё, чьи de quem

начинаться começar

Упражнение 3. Primeiro escute. Depois escute e repita. (A)

НА УРОКЕ

Преподаватель. Здравствуйте!

Студенты. Здравствуйте!

Преподаватель. Карлос, как говорят русские, когда они встречаются?

Карлос. Говорят: Здравствуйте! /Доброе утро! Добрый день! Добрый вечер! Привет! здорово!

Преподаватель. Хорошо. Таня, когда начинается утро?

Таня. В четыре часа.

Преподаватель. Жоржи, когда начинается день?

Жоржи. В одиннадцать часов.

Преподаватель. Ванда, когда начинается вечер?

Ванда. В шестнадцать часов.

Преподаватель. Карлос, когда начинается ночь?

Карлос. В двадцать три часа.

Преподаватель. Луис, чей это дом?

Луис. Это наш дом.

Преподаватель. Жоржи, чья это сестра?

Жоржи. Это моя сестра.

Преподаватель. Таня, чьи это карандаши?

Таня. Это наши карандаши.

Преподаватель. Ванда, чьё это письмо?

Ванда. Это моё письмо.

Преподаватель. Луис, чей это стол?





Луис. Это их стол.

Преподаватель. До новой встречи!

Студенты. До свидания!

Упражнение 4. Copie as palavras novas - exercício 2 - e o texto - exercício 3.

Упражнение 5. Responda às perguntas. Utilize as palavras entre barras. Comece as respostas com advérbios de tempo.

Exemplo: -Что вы делаете днём? /обедать/
-Днём я обедаю.

1. Что Карлос делает вечером? /ужинать, отдыхать, гулять/
2. Что Ванда делает вечером? /заниматься/
3. Что Жоржи и Карлос делают сейчас? /читать диалог, повторять новые слова/
4. Что они делают утром? /завтракать, читать газеты, слушать радио/
5. Что Таня делает сейчас? /читать письмо/
6. Что ты делаешь сейчас? /писать упражнения/
7. Что Карлос и Ванда делают вечером? /ужинать, отдыхать, читать журналы/
8. Что вы делаете днём? /обедать и работать/

Упражнение 6. Responda às perguntas:

1. Что делает Карлос вечером?
2. Что он делает днём?
3. Что Жоржи и Таня делают утром?
4. Что они делают сейчас?
5. Что вы делаете вечером?
6. Что ты делаешь днём?
7. Что она делает утром?

Упражнение 7. Preencha o espaço pontilhado com a pergunta adequada.

1. -.....?
-Днём я работаю.
2. -.....?
-Утром мы завтракаем.
3. -.....?
-Вечером Карлос и Ванда слушают радио.
4. -.....?
-Сейчас они обедают.
5. -.....?
-Вечером я отдыхаю.
6. -.....?
-Сейчас Карлос и Ванда учат урок.
7. -.....?
-Утром я читаю газеты.
8. -.....?
-Днём мы пишем упражнения.

Упражнение 8. Traduza o texto do exercício 3.





Упражнение 9. Verta ao russo:

JORGE E TÂNIA ESTÃO ESTUDANDO.

-Jorge, eu pergunto e você responde. Estã bem? -Estã bem. -Que dia ã hoje? -Hoje ã segunda-feira. (Hoje ã terça-feira. Hoje ã quarta-feira. Hoje ã quinta-feira. Hoje ã sexta-feira. Hoje ã sãbado. Hoje ã domingo) -E co mo dizem os russos quando se despedem? -Quando eles se despedem?... Atã segunda-feira! (Atã terça-feira! Atã quarta-feira! Atã quinta-feira! Atã sexta-feira! Atã sãbado! Atã domingo! Atã a vista! Atã amanhã!) -Muito bem! Quando vocẽ toma o cafẽ da manhã? -Eu tomo o cafẽ da manhã de manhã. -Quando nãos almoçamos? -Nãos almoçamos de dia. -Quando Carlos e Vanda jantam? -Eles jantam ã noite. -Quando nãos estudamos? -Nãos estudamos de dia. -Quando trabalha o professor? -Ele trabalha de manhã e ã tarde. De dia ele almoça e descansa.

GRAMÁTICA

1. Встречаться:

Я	ТЫ	ОН/ОНА	МЫ	ВЫ	ОНИ
встречаюсь	встречаешься	встречается	встречаемся	встречаетесь	встречаются

2. Начинаться - sã se usa na terceira pessoa do singular e do plural. Exemplo: Урõк начинãется - começa a aula. Урõки начинãются - começam as aulas.

3. Os PRONOMES POSSESSIVOS respondem ã pergunta Чей?. Чей concorda com o objeto possuído.

Pron. poss.		Exemplos	Traduçã
M	ЧЕЙ	ЧЕЙ ãто карандаш? ãто мой /твой, наш, ваш/ карандаш. ãто его /ее, их/ карандаш.	De quem ã este lãpis? Este ã o meu (teu, nosso, vosso) lãpis Este ã o lãpis dele (dela, deles, delas)
F	ЧЬЯ	ЧЬЯ ãто книга? ãто моя /твоя, его, ее, наша, ваша, их/ книга.	De quem ã este livro? Este livro ã meu (teu, dele, dela, nosso, vosso, deles, delas)
N	ЧЬЕ	ЧЬЕ ãто письмо? ãто мое /твое, его, ее, наше, ваше, их/ письмо.	De quem ã esta carta? Esta carta ã minha (tua, dele, dela, nossa, vossa, deles, delas).

